

Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Сибирский государственный университет  
телекоммуникаций и информатики» (СибГУТИ)

Кафедра иностранных и русского  
языков

Урок 21 (Контрольный перевод текста)  
по дисциплине «Английский язык»

Выполнил: ст. гр.  
ЗМП-41 Лёвкин И. А.

Проверила: Новикова А.Ю.

Новосибирск 2025

**COMPUTERS FOR A SUSTAINABLE  
SOCIETY  
ВАРИАНТ 1**

Computers were born in the military and raised by the consumer society. Today, their greatest value may be neither military nor commercial but environmental. Coming to the great task of the 21st century - to reconcile hopes for global prosperity with the need for a healthy environment – will require a far more detailed understanding of both. It is in this area that the computer may find its greatest application. Computers and information technology are already providing a wide range of solutions to local, national and global environmental problems. Companies have realized that successful management of the environment requires successful management of information. To protect the quality of water and air, monitor radiation and perform meteorological forecasting, huge amounts of data must be analyzed.

Individual company programs have concentrated on ozone-layer protection, waste management and energy conservation risk assessment and control as well as the application of information technology to environmental problems. Computer companies have also been pioneers in recycling end-of-life computer equipment. Much of this now finds a second life in automobile bumpers, ceramics and building materials. Technology alone does not guarantee success. The challenge is to apply technology to the problems facing the customer and the community. As computer makers and as individuals, we welcome that challenge. We believe computer technology can contribute significantly to understanding and managing our rapidly growing society. (1 300 )

**КОМПЬЮТЕРЫ ДЛЯ УСТОЙЧИВОГО  
ОБЩЕСТВА  
ВАРИАНТ 1**

Компьютеры появились на свет в армии и были выращены в обществе потребления. Сегодня их главная ценность, возможно, заключается не в военной и не коммерческой сфере, а в экологической. Выполнение великой задачи 21 века – примирить надежды на глобальное процветание с необходимостью сохранения здоровой окружающей среды – потребует гораздо более детального понимания обеих этих составляющих. Именно в этой области компьютер может найти своё лучшее применение. Компьютеры и информационные технологии уже предлагают широкий спектр решений для локальных, национальных и глобальных экологических проблем. Компании осознали, что успешное управление состоянием окружающей среды требует успешного управления информацией. Для защиты качества воды и воздуха, мониторинга радиации и метеорологического прогнозирования необходимо анализировать огромные массивы данных.

Отдельные корпоративные программы были сосредоточены на защите озонового слоя, управлении отходами, оценке и контроле рисков энергосбережения, а также на применении информационных технологий для решения экологических проблем. Компьютерные компании также стали пионерами в переработке устаревшего оборудования. Сегодня большая его часть обретает вторую жизнь в виде автомобильных бамперов, керамики и строительных материалов. Одни только технологии не гарантируют успеха. Задача состоит в том, чтобы применять технологии для решения проблем, стоящих перед потребителем и обществом. Как производители компьютеров и как частные лица, мы приветствуем эту задачу. Мы верим, что компьютерные технологии могут внести значительный вклад в понимание и управление нашим быстрорастущим обществом